

TESTI PER IL MODULO B.

1. Guglielmo IX d'Aquitania:

Ben vueill que sapchon li pluzor p. 2 *
(BdT 183, 2)

Ab la dolchor del temps novel p. 5
(BdT 183, 1)

Pos de chantar m'es pres talenz p. 7
(BdT 183, 10)

2. Cercamon:

Car vey fenir a tot dia p. 9

3. Jaufré Rudel:

Lanquan li jorn son lonc en may p. 12

4. Marcabru:

Cortesamen vuoill comenssar (XV) p. 14

Dirai vos en mon lati (XVII) p. 16

* Il numero di pagina si riferisce alla numerazione in basso al centro.

Guglielmo IX d'Aquitania

VI

Ben vueill que sapchon li pluzor
(*BdT* 183, 2)

- 1 Ben vueill que sapchon li pluzor
d'un vers, si es de bona color
qu'ieu ai trat de bon obrador;
qu'ieu port d'aicel mester la flor,
et es vertatz, 5
e puese ne trair lo vers auctor,
quant er lasatz.
- 2 Eu conosc ben sen e folor,
e conose anta et honor,
et ai ardiment e paor; 10
e si'm partetz un joc d'amor,
no soi tan fatz
no sapcha triar lo meillor
d'entre'ls malvatz.
- 3 Eu conosc be sel que be'm di 15
e sel que'm vol mal atressi;
e conose be celui que'm ri,

- e sels que s'azauton de mi
conosc assatz ;
e atressi dei voler lur fi 20
e lur solatz.
- 4 Ben aia cel que me noiri,
que tan bon mester m'escari
que anc a negun no'n failli :
qu'ieu sai jogar sobre coisi 25
a totz tocatz ;
mas no sai de nuill mon vezi,
qual que'n vejatz.
- 5 Deu en laus e saint Julia :
tant ai apres del joc dousa 30
que sobre totz n'ai bona ma ;
ja hom que conseil me querra
no l'er vedatz,
ni nuils de mi non tornara
desconseillatz. 35
- 6 Qu'ieu ai nom maistre certa :
ja m'amigu' anueg no m'aura
que no'm vueill' aver l'endema ;
qu'ieu soi be d'est mester, so'm va,
tant ensenhatz 40
que be'n sai gazanhar mon pa
en totz mercatz.
- 7 Pero no m'auzes tan gaber
qu'ieu no fos rahuzatz l'autrer,
que jogav'a un joc grosser 45
que'm fo trop bos al cap primer
tro fo entaulatz ;
quan gardei, no m'ac plus mester,
si'm fo camjatz.
- 8 Mas ela'm dis un reprover : 50
« Don, vostre datz son menuder

et ieu revit vos a dobler! ».
Fis'm ieu: « Qui'm dava Monpesler
non er laisatz! »
e levei un pauc son tauler
ab ans mos bratz.

55

9 E quan l'aic levat lo tauler
espeis los datz:
e'l dui foron cairat nualler,
e'l tertz plombatz.

60

10 E fi'ls ben ferir al tauler,
e fon jogatz.

Ab la dolchor del temps novel
(BdT 183, 1)

- 1 Ab la dolchor del temps novel
foillo li bosc, e li aucel
chanton, chascus en lor lati,
segon lo vers del novel chan:
adonc esta ben c'om s'aisi 5
d'acho dont hom a plus talan.
- 2 De lai don plus m'es bon e bel
non vei mesager ni sagel,
per que mos cors non dorm ni ri
ni no m'aus traire adenan, 10
tro qu'eu sacha ben de la fi,
s'el'es aissi com eu deman.
- 3 La nostr'amor va enaissi
com la branca de l'albespi,
qu'esta sobre l'arbr' en creman, 15
la nuoit, ab la ploi' ez al gel,
tro l'endeman, que'l sols s'espan
per la fucilla vert el ramel.
- 4 Enquer me menbra d'un mati
que nos fezem de guerra fi 20
e que'm donet un don tan gran:
sa drudari' e son anel.
Enquer me lais Dieus viure tan
qu'aia mas mans soz son mantel!

5	Qu'eu non ai soing d'estraing lati que'm parta de mon Bon Vezi; qu'eu sai de paraulas com van, ab un breu sermon que s'espel: que tal se van d'amor gaban, nos n'avem la pessa e'l coutel.	25 30
---	---	--------------------------

XI

Pos de chantar m'es pres talenz
(BdT 183, 10)

- 1 Pos de chantar m'es pres talenz,
farai un vers, don sui dolenz :
mais non serai obediens
en Peitau ni en Lemozi.
- 2 Qu'era m'en irai en eisil; 5
en gran paor, en gran peril,
en guerra laisserai mon fil;
faran li mal siei vezi.
- 3 La departirs m'es aitan greus 10
del seignorage de Peiteus!
En garda lais Folcon d'Angeus
tota la tera son cozi.
- 4 Si Folcos d'Angeus no'l socor,
e'l reis de cui ieu tenc m'onor,
faran li mal tut li plusor, 15
felon Gascon et Angevi.
- 5 Si ben non es savis ni pros,
cant ieu serai partitz de vos,
vias l'auran tornat en jos,
car lo veiran jove mesqui. 20

- 6 Per merce prec mon compaignon:
s'anc li fi tort, qu'il m'o perdon;
et il prec En Jezu del tron
en romans et en son lati.
- 7 De proeza e de joi fui, 25
mais ara partem ambedui;
et ieu irai m'en a Cellui
ou tut peccador troben fi.
- 8 Mout ai estat cuendes e gais, 30
mas Nostre Seigner no'l vol mais:
ar non puese plus soffrir lo fais,
tant soi aprochatz de la fi.
- 9 Tot ai guerpit cant amar sueill:
cavalaria et orgueill;
e pos Dieu platz, tot o acueill, 35
e prec Li que'm reteng' am Si.
- 10 Toz mos amies prec a la mort,
que'i vengan tut e m'onren fort;
qu'ieu ai agut joi e deport
loing e pres et e mon aizi. 40
- 11 Aissi guerpisc joi e deport,
e vair e gris e sembeli.

- qu'estes en autrui sarralha, 24
 c'atendes la lor merce :
 car soven, so cug, badalha
 qi s'aten a l'autrui be ».
- IV « Maïstre, gran benanansa 28
 podetz aver si sofretz ».
 « Guilhalmi vostra vanansa
 non crei, si com vo-m dizetz ».
 « Maïstre, car no-m crezetz ? 32
 Grans bes vos venra de Fransa,
 si atendre lo voletez ».
 « Guilhalmi, tal esperansa
 vos don Dieus, com vos m'ufretz ». 36
- V « Maïstre, n'ajatz coratge
 D'efan ni d'ome leugier ».
 « Guilhalmi, sobre bon guatge 40
 vos creyria volontiers ».
 « Maïstre, man bon destrier
 an li home de paratge,
 per sufertar, al derrier ».
 « Guilhalmi, fort..... [-atge] 44
 e salvat e [-ier] ».
- VI « Maïstre, josta la brosta
 vos pareisa-l cesc novel ! »
 « Guilhalmi, ben pauc vos costa 48
 lo mieus ostals del castel ».
 « Maïstre, conte novel
 aurem nos a Pantacosta,

qe·us pagara ben e bel ».

52

« Guilhalmi, fols qi·us acosta :
vos·m pagatz d'autrui borcel ».

Jaufré Rudel

V. — LANQUAN LI JORN SON LONG EN MAY

- i Lanquan li jorn son long en may
M'es belhs dous chans d'auzelhs de lonh,
E quan mi suy partitz de lay
Remembra'm d'un' amor de lonh : 4
Vau de talan embronc e clis
Si que chans ni flors d'albispis
No'm platz plus que l'yverns gelatz. 7
- ii Be tenc lo Senhor per veray
Per qu'ieu veirai l'amor de lonh;
Mas per un ben que m'en eschay
N'ai dos mals, quar tan m'es de lonh. 11
Ai! car me fos lai pelegris,
Si que mos fustz e mos tapis
Fos pels sieus belhs huelhs remiratz! 14
- iii Be'm parra joys quan li querray,
Per amor Dieu, l'alberc de lonh :
E, s'a lieys platz, alberguarai
Pres de lieys, si be'm suy de lonh : 18
Adoncs parra'l parlamens fis
- Quan drutz lonhdas et tan vezis
Qu'ab bels digz jauzira solatz. 21
- iv Iratz e gauzens m'en partray,
S'ieu je la vey, l'amor de lonh :
Mas non sai quoras la veyrai,
Car trop son nostras terras lonh : 25
Assatz hi a pas e camis,
E per aisso no'n suy devis...
Mas tot sia cum a Dieu platz! 28
- v Ja mais d'amor no'm jauziray
Si no'm jau d'est'amor de lonh,
Que gensor ni melhor no'n sai
Ves nulha part, ni pres ni lonh ; 32
Tant es sos pretz verais e fis
Que lay el reng dels Sarrazis
Fos hieu per lieys chaitius clamatz! 35

- vi Dieus que fetz tot quant ve ni vai
 E formet sest'amor de lonh
 Mi don poder, que cor ieu n'ai,
 Qu'ieu veyea sest'amor de lonh, 39
 Verayamen, en tals aizis,
 Si que la cambra e'l jardis
 Mi resembles tos temps palatz! 42
- vii Ver ditz qui m'apella lechay
 Ni deziron d'amor de lonh,
 Car nulhs autres joys tan no'm play
 Cum jauzimens d'amor de lonh. 46
 Mas so qu'ieu vuelh m'es atahis,
 Qu'enaissi'm fadet mos pairis
 Qu'ieu ames e nos fos amatz. 49
- viii Mas so q'ieu vuoill m'es atahis.
 Totz sia mauditz lo pairis
 Qe'm fadet q'ieu non fos amatz! 52

Marcabru

Cortesamen vuoill comenssar

- I Cortesamen vuoill comenssar
 Un vers si es qui l'escout'ar,
3 E puois tant m'en sui entremes,
 Veirai si-l poirai affinair,
 Qu'eras vuoill mon chan esmerar,
6 E dirai vos de maintas res.
- II. Assatz pot hom villanejar
 Qui Cortezia vol blasmar,
9 Que-l plus savis e-l mieills apres
 Non sap tantas dire ni far,
 C'om no li posca enseignar
12 Petit o pro, tals hora es.

- III De Cortesia·is pot vanar
 Qui ben sap Mesur' esgardar;
 15 E qui tot vol auzir quant es,
 Ni tot cant ve cuil' amassar,
 Del tot l'es ops a mesurar,
 18 O ja non sera trop cortes.
- IV Mesura es de gen parlar,
 E cortesia es d'amar;
 21 E qui non vol esser mepres
 De tota vilania·is gar,
 D'escarnir e de folleiar,
 24 Puois sera savis ab qu'el pes.
- V C'aissi pot savis hom reiguar,
 E bona dompna meillurar;
 27 Mas cella qu'en pren dos ni tres
 E per un non si vol fiar,
 Ben deu sos pretz asordeiar,
 30 E sa valors a chascun mes.
- VI Aitals amors fai a prezar
 Que si meteissa ten en car;
 33 E s'ieu en dic nuill vilanes
 Per mal que la·n vueilh encolpar,
 Be·ill lauzi fassa·m pro muzar,
 36 Qu'ieu n'aurai so que·m n'a promes.
- VII Lo vers e·l son vuoill enviar
 A·n Jaufre Rudel outra mar,
 39 E vuoill que l'aujon li Frances
 Per lor coratges alegrar;
 Que Dieus lor o pot perdonar,
 42 O sia pechatz o merces.

Dirai vos en mon lati

- I* Dirai vos en mon lati
 De so qu'ieu vei e que vi;
 Non cuich que'l segles dur gaire
3 Segon qu'escriptura di,
 Qu'eras faillo fill al paire
6 E'l pair' al fill atressi.
- II Desviatz de son cami,
 Jovens se torn' a decli,
9 E Donars qu'era sos fraire,
 Va s'en fugen a tapi,

- C'anc dons Costans l'enganaire
12 Joi ni Joven non jauzi.
- III Soven de pan e de vi
Noiris rics hom mal vezi,
15 E si'l tengues de mal aire
Segurs es de mal maiti,
Si no·i ment lo gazaignaire
18 Don lo reproviers issi.
- IV Lo mouniers jutg'al moli :
Qui ben lia ben desli;
21 E·l vilans ditz tras l'araire :
Bons fruitz eis de bon jardi,
Et avols fills d'avol maire
24 E d'avol caval rossi.
- V Eras naisson dui poilli
Beill, burden, ab saura cri

27 Que·is van volven de blanc vaire
E fan semblan aseni;
Jois e Jovens n'es trichaire
30 E malvestatz eis d'aqui.

VI Moillerat, ab sen cabri,
Atal paratz lo coissi
34 Don lo cons esdeven laire;
Que tals ditz : « Mos fills me ri »
Que anc ren no·i ac a faire :
36 Gardatz sen ben bedoñ.

VII Re no·m val s'ieu los chasti,
C'ades retornan aqui,
39 E puois un non vei estraire
Marcabrus d'aquel trahi,
An lo tondres contra·l raire,
42 Moillerat, del joc coní.

VIII a An lo tondres contra·l raire,
Moillerat, del joc coní.